

Restaurant - Ristorante - Pizzeria  
**Schützenwirt**  
 TERLAN / TERLANO (BZ) - (+39) 0471 257 146  
 Hauptstr. / via Principale 13  
 www.schuetzenwirt.it - info@schuetzenwirt.it

**PIZZA**  
**auch mittags!**  
**PIZZA**  
**anche a mezzogiorno!**

**Menüs für Vereine, Gruppen und Familien**  
**Menu per associazioni, gruppi e famiglie**



Enzenbergweg 26 - I - 39018 Terlan (BZ) - Südtirol  
 Tel. +39 0471 502958 - Fax +39 0471 502956

www.elektroholzmann.it  
 info@elektroholzmann.it

Ideen. Bauen. Wachsen. Idee. Costruire. Crescere.

**bautechnik®**



LUFT - ARIA



WASSER - ACQUA



FEUER - FUOCO



ERDE - TERRA

Bautechnik GmbH - Srl I-39100 BOZEN - BOLZANO  
 E.-Fermi - Straße 22 Via E. Fermi  
 Tel. 0471/926111 Fax. 0471/926115  
 www.bautechnik.it - info@bautechnik.it



# Terlaner Fußballblattl



Raiffeisenkasse Terlan

**Keine Tore im Derby gegen Nals**



Raiffeisenkasse Terlan

Das Derby gegen Nals begann schwungvoll, beide Mannschaften suchten ihr Heil in der Offensive, wobei sich das Geschehen aber größtenteils im Mittelfeld abspielte. In der 8. Minute ein schnell ausgeführter Freistoß von Elias Erschbamer aus dem Mittelfeld, welchen Patrick Savoï knapp per Kopf im Strafraum verfehlte. In der 15. Minute ein Weitschuss von Dalceggio, welcher aber weit am Tor vorbei ging. In der 20. Minute musste sich Voltani strecken um einen Ball über die Latte zu lenken, nach Flanke von Valentin Santa, fälschte Werth unglücklich Richtung eigenes Tor ab. In der 24. Minute eine Volleyabnahme von der Strafraumgrenze von Florian Ausserer, der Ball ging übers Tor. In der 26. Minute ein Eckball von Dalceggio, welcher den Kopf von Imeri fand, der Ball ging knapp übers Tor. In der 28. Minute der erste Schuss aufs Terlaner Tor, ein Schuss aus der Drehung von Sincich, Lukas Malfatti wehrte mit den Fäusten ab. Im Gegenzug beinahe ein Billiard – Tor, Patrick Savoï wurde von Marco Fiori bedient, traf den Ball aber nicht richtig, zweimal von Nalser Verteidiger abgefälscht ging der Ball knapp am Pfosten vorbei (29.). Kurz darauf ein Konter auf Mirza Cehaïc, welcher ideal Marco Fiori bediente, dieser verstopfte aber aus 11 Metern (33.). Nals kam besser aus der Pause, nach einem Dalceggio Freistoß konnte Terlans Hintermannschaft mit vereinten Kräften eine gefährliche Situation mit Sincich klären (46.), beim anschließenden Eckball schoss Prugger drüber, und kurz darauf ging ein Dalceggio Weitschuss ebenfalls übers Terlaner Tor. In der 52. Minute ein Konter auf Sincich, dieser kontrollierte den Ball gut, schoss dann aber von der Strafraumgrenze übers Tor. In der 63. Minute ein Gewaltschuss von Chistanell von der Strafraumgrenze, welcher abgefälscht neben das Tor ging. Vier Minuten später wurde Prugger regelwidrig gestoppt, den Freistoß von der Strafraumgrenze schoss Scavazza in die Mauer. Im Gegenzug ein schöner Pass von Marco Fiori auf Mirza Cehaïc, dieser konnte den Ball aber im Strafraum nicht unter Kontrolle bringen (68.). In der 72. Minute brachte sich Sincich in Schussposition, seinen Schuss ins lange Eck konnte Lukas Malfatti mit den Fäusten abwehren. In der 85. Minute ein Weitschuss von Huber Hannes, Lukas Malfatti konnte den Ball auf dem glitschigen Untergrund nur anprallen lassen, den Nachschuss von Scavazza wehrte er aber wieder reaktionsschnell ab, der anschließende Schuss von Chistanell ging übers Tor. Terlan bekam in der Nachspielzeit noch eine Gelegenheit von Voltani und vom Schiedsrichter serviert, Voltani hatte eine Schuss problemlos pariert, den Ball aber dann abprallen lassen und wieder aufgenommen, der Schiedsrichter entschied auf indirekten Freistoß, welchen **Mirza Cehaïc (im Bild)** aus 11 Metern in die Mauer hämmerte. So blieb es beim 0 - 0 Unentschieden und die beiden Tabellenführer müssen sich heute nicht nur die Punkte teilen, sondern jetzt auch die Tabellenführung mit Sarntal.

**Terlan:** Malfatti, Santa, Kastl, Ausserer (77. Vasselai), Unterholzner, Rainer, Erschbamer, Profanter, Cehaïc, Fiori, Savoï (69. Matha')

**Nals:** Voltani, Werth, Windegger, Imeri, Kröss, Christnell, Huber Hannes, Prugger, Sincich, Dalceggio (80. Huber Martin), Scavazza

**Tore:** Fehlanzeige



*kompetent und zuverlässig*

**Ideen. Bauen. Wachsen.**  
 E.-Fermi-Straße 22  
 39100 Bozen  
 Tel. 0471 926 111







www.paccagnel.it

© Paccagnel Erich ohg I 39018 Terlan (BZ)  
Tel. 0471-25 78 66 | info@paccagnel.it



CENTUS und GENIUS - geballte Energie pur



druck • werkstatt terlan



0471 25 81 78



KORNELL  
FLORIAN BRIGL

Weingut Kornell - Bozner Strasse 23 / I-39018 Siebeneich (BZ)  
Tel. +39 0471 917 507 - info@kornell.it | www.kornell.it



INNENARCHITEKTUR  
BÜRO - OBJECT  
ARREDAMENTI  
D'INTERNI

SCHLÜSSELFERTIGE  
BÜRO & OBJECTEINRICHTUNGEN

REBUS GmbH  
Linkes Etschufer 12 - 39100 Bozen

www.rebus-object.it

## Terlan siegt in Mals mit 4 - 0

Ein abwechslungsreiches Spiel bekamen die Zuschauer in **Mals** zu sehen, in der 2. Minute schon ein Eckball von Marco Fiori getreten, der Ball kam nochmal zu ihm zurück, seine Flanke erreichte Terlans Kapitän Stephan Profanter, welcher einen Kopfball an die Querlatte setzte. Im Gegenzug eine Unsicherheit in Terlans Abwehr, es sollte heute nicht die Einzige bleiben, Nutznießer wäre beinahe Rainer gewesen (6.). In der 13. Minute ein abgefälschter Freistoß, welcher Lukas Malfatti aber keine Probleme bereitete, zwei Minuten später war es schon wesentlich gefährlicher, bei einem Eckball von Christandl, der Ball war scharf vors Tor gezogen, Lukas Malfatti konnte diesen, mit seiner Faustabwehr, nicht entscheidend aus der Gefahrenzone bringen und der aufgerückte Lingg vergab am zweiten Pfosten per Kopf. In der 20. Minute wieder die Hausherren, Rainer hatte sich gut auf der rechten Seite durch gesetzt, seinen gefährlichen Pass vors Tor, verpassten gleich drei seiner Mitspieler. Im Gegenzug die Führung für Terlan, Mirza Cehaic wurde ideal von Stephan Profanter bedient, Terlans Mittelstürmer spielte den Ball geschickt an Paulmichl vorbei, welcher ihn nur mit einem Foul stoppen konnte, den fälligen Elfmeter verwandelte Terlans Mittelstürmer, mit etwas Glück zum 1 - 0 (23.). Mals versuchte zu reagieren, nach einer Unsicherheit in Terlans Hintermannschaft, tauchte Spiess alleine vor Malfatti auf, sein Schuss ging knapp am Pfosten vorbei (33.). Auf der Gegenseite versuchte es Patrick Savoi mit einem Diagonalschuss von der Strafraumgrenze, der Ball ging am langen Pfosten vorbei (39.). Kurz vor der Pause wurde Elias Erschbamer perfekt von Marco Fiori mit einem Lochpass freigespielt, Elias schlenzte den Ball von der linken Seite perfekt ins lange Eck und ließ damit Paulmichl keine Abwehrmöglichkeit, so stand es zur Pause 2 - 0. Auch in der zweiten Halbzeit ging es munter hin und her, Christandl tauchte in der 48. Minute vor Malfatti auf, die-

ser verkürzte ihm geschickt den Winkel und konnte den Ball abblocken. Zwei Minuten später ein Weitschuss aus 20 Meter von Marco Fiori neben das Tor. In der 63. Minute dribbelte sich **Elias Erschbamer (im Bild)** an der Grundlinie entlang, spielte perfekt zurück auf Cehaic, dieser schoss aber aus 10 Metern übers Tor. Auf der Gegenseite setzte Lingg einen Kopfball, nach Eckball von Christandl knapp neben das Tor (65.). In der 69. Minute eine Direktabnahme von Cehaic aus 40 Meter, der Ball schlug an die Lattenunterkante und sprang ins Feld zurück, es wäre ein Traumtor gewesen. Nur eine Minute später eine herrliche Ballstafette über mehrere Stationen von Terlan, den letzten Pass spielte der in die Tiefe gestartete Marco Fiori quer vors Malser Tor, der mitgelaufenen Savoi schoss ins leere Tor, der Schiedsrichter entschied aber auf Abseits, Terlans Stürmer ist derzeit nicht vom Glück verfolgt. In der 71. Minute zog Elias Erschbamer von der linken Seite zur Mitte und schoss, mit einem satten Schuss ins Eck, das 3 - 0. In der 76. Minute das 4 - 0, bei einem Befreiungsschlag über die linke Seite ließ Savoi den Ball geschickt für Fiori durchlaufen, so konnte dieser alleine über die linke Seite Richtung Malser Tor laufen, kurz vor dem Tor spielte er quer und Mirza Cehaic brauchte den Ball nur mehr einschieben.



**Mals:** Paulmichl, Tollardo, Noggler, Lingg, Porth (46. Lechthaler), Theiner (76. Stricker), Christandl, Bernhart, Rainer, Thanei (71. Öttl), Spiess

**Terlan:** Malfatti, Santa, Kastl (61. Pardeller), Ausserer (46. Vasselai), Unterholzner (79. Alessandrini), Rainer, Erschbamer, Profanter, Cehaic, Fiori, Savoi

**Tore:** 0 - 1 Mirza Cehaic (23. Min. Foulelfmeter), 0 - 2 Elias Erschbamer (41. Min.), 0 - 3 Elias Erschbamer (71. Min.), 0 - 4 Mirza Cehaic (76. Min.)

## U9 - VSS: Leider noch kein Sieg

Guter Beginn unserer Mannschaft gegen die Mannschaft aus **Jenesien**, leider ging das Spiel knapp mit 0 - 1 verloren. Der Trainer war aber mit dem Einsatz seiner Spieler sehr zufrieden. Das Spiel war über weite Strecken ausgeglichen, wobei Jenesien etwas öfter aufs Tor geschossen hat. Unser Tormann Melon Mattia war aber immer zur Stelle, er musste sich nur einmal geschlagen geben. Der Ausgleichstreffer wäre beinahe Ganthaler Lukas gelungen.

Hinterere Reihe von rechts nach links: Holzner Armin, Fera Marco, Merlino Christian, Tammerle Klaus, Zimmerhofer Noah, Ganthaler Lukas und Trainer Boratti Gian Paolo.

Vordere Reihe von rechts nach links: Silvestri Christian, Paoli Alessandro, Melon Mattia, Oberhofer Tobias und Winkler Simon.



|    |                   | SP | S | U | N | PKT | + / -  |
|----|-------------------|----|---|---|---|-----|--------|
| 1  | Bozner FC II      | 2  | 2 | 0 | 0 | 6   | 14 : 3 |
| 2  | SG Schlern II     | 2  | 2 | 0 | 0 | 6   | 9 : 3  |
| 3  | Bozner FC I       | 2  | 2 | 0 | 0 | 6   | 7 : 5  |
| 4  | SV Jenesien       | 2  | 1 | 1 | 0 | 4   | 3 : 2  |
| 5  | SG Eggental       | 1  | 1 | 0 | 0 | 3   | 3 : 0  |
| 6  | SG Schlern III    | 1  | 0 | 1 | 0 | 1   | 2 : 2  |
| 7  | SV Ritten Sport   | 2  | 0 | 0 | 2 | 0   | 5 : 9  |
| 8  | <b>AFC Terlan</b> | 2  | 0 | 0 | 2 | 0   | 1 : 5  |
| 9  | SG Schlern I      | 2  | 0 | 0 | 2 | 0   | 4 : 9  |
| 10 | FC Sarntal        | 2  | 0 | 0 | 2 | 0   | 1 : 11 |

Eine klare Niederlage 1 - 4 musste unsere Mannschaft gegen **SG Schlern II** hinnehmen. Unser Gegner hat gezeigt, dass es sich um einen gute Mannschaft handelt und führt schon zur Pause mit 2 - 0. Einige Torgelegenheiten hatte auch unsere Mannschaft, Marco Fera und Oberhofer Tobias beschäftigten den generischen Tormann, welcher aber sehr gut parierte. In der zweiten Halbzeit gelang unserer Mannschaft der Ehrentreffer durch **Holzner Armin (im Bild rechts)**, welcher nach einem Eckball den Ball geschickt ins Tor lenkte.





südtirol.stein

Abbau, Gestaltung, Verkauf  
von Südtiroler Naturstein

Enzenbergweg 38  
39018 Terlan  
Tel. 335 5327333  
Karl Hans Trojer



www.progart.it

**Progart G.m.b.H.**  
Sonnenstraße 26  
I-39010 Andrian (BZ)  
Tel. +39 0471 510006  
Fax +39 0471 510129  
info@progart.it



H A I R D E S I G N

ÖFFNUNGSZEITEN:  
DI-DO 8.00 - 12.00 • 14.30 - 18.30  
FR-SA 8.00 - 16.00 durchgehend

JUDITH PICHLER  
Hauptstraße 19 • 39018 Terlan  
Tel. (+39) 0471 257 109

GOLDSCHMIED - ORAFO

**KERSCHBAUMER**

HK

**Terlan - Eppan**

Goldschmied Kerschbaumer  
Dr. - Weiser - Platz 3  
39018 Terlan  
Tel. 0471 25 72 03

Goldschmied Kerschbaumer  
Kapuzinergasse 7  
39057 Eppan an der Weinstraße  
Tel. 0471 66 03 36



santler  
GÄRTNEREI

Gemüsepflanzen aus eigener Anzucht  
Blumen und Pflanzen für Haus und Garten  
Blumengebinde für verschiedene Anlässe  
und Trauerfloristik.

e-mail: santler@live.com

**Tel. 0471 257278 Fax. 0471 258626**  
GÄRTNEREI SANTLER | PERGLWEG 4 • VIA PERGOLA • TERLAN/0 (BZ)



sub

VANS DC WESC zimstern ALPRAUSCH VOLCOM



Neuhauser H. OHG

KFZ Reparatur Meisterbetrieb

- Mechaniker
- Elektriker
- Reifendienst
- Schnellservice für Voruntersuchungen

Andrianerweg 2  
TERLAN (ZENTRUM) ☎ 0471 257207



Enzenbergweg 22,  
Via Enzenberg  
I-39018 Terlan/Terlano

info@karosserief1.com  
+39 0471 238000

**BÖDEN - PAVIMENTI**

39051 Branzoll/Bronzolo  
Etschstrasse/Via Adige 3

Holzböden - Moquette  
PVC - Linoleum - Kork  
legno - moquette  
PVC - linoleum - sughero  
schleifen und versiegeln  
levigatura e verniciatura

Tel. + Fax 0471 967681  
Handy-Cell. 329 4506008

## U10 - VSS: Mit einem Unentschieden und einer Heimniederlage gestartet

Ein schönes Spiel lieferte unsere Mannschaft in **Völs** ab. Terlan attackierte die Gegner früh und erarbeitete sich einige gute Torgelegenheiten, aber der Schlerner Tormann war immer zur Stelle. So ging Schlern in Führung, welche unsere Mannschaft aber mit viel Willen ausgleiche konnte, der Torschütze war Mattia Giove.



Hinterer Reihe von links nach rechts: Trainer Stefano Fracaro, Jakomet Hannes, Larcher Felix, Weissensteiner Gabriel, Giove Mattia, Dorfmann Lukas, Perseo Fabio und Lintner Julian.  
Vordere Reihe von links nach rechts: Hartmann Benjamin, Paller Ivan, Lesina-Debiasi Florian und Alessandrini Raphael.  
Im Bild fehlt: Rauch Sebastian

Im Heimspiel gegen **Steinegg** starteten die Gäste besser ins Spiel. Diese setzten uns unter Druck und spielten sehr gut. Aber die ersten Torgelegenheiten hatte unsere Mannschaft, Mattia Giove schoss knapp vorbei und Raphael Alessandrini's Schuss wurde abgewehrt. In Führung ging anschließend Steinegg, Torschütze war der beste Spieler, die Nummer 8, dieser erzielte dann noch weitere 2 Tore. Auch nach der Pause änderte sich nichts, Steinegg spielte stark, Terlan wollte den Rückstand aufholen, aber Steinegg schraubt das Ergebnis auf 4 - 0. Erst jetzt gelangen auch Terlan zwei Treffer durch Gabriel Weissteiner und Mattia Giove. Weitere Tormöglichkeiten auf beiden Seiten wurden von den guten Tormännern, mit sehr guten Leistungen neutralisiert.

|    |                      | SP       | S        | U        | N        | PKT      | +/-          |
|----|----------------------|----------|----------|----------|----------|----------|--------------|
| 1  | Oltrisarco/Juve Club | 2        | 2        | 0        | 0        | 6        | 11 : 2       |
| 2  | FC Nals              | 2        | 2        | 0        | 0        | 6        | 13 : 7       |
| 3  | SG Schlern VI        | 2        | 1        | 1        | 0        | 4        | 3 : 1        |
| 4  | FC Südtirol          | 1        | 1        | 0        | 0        | 3        | 3 : 2        |
| 5  | SV Steinegg          | 2        | 1        | 0        | 1        | 3        | 6 : 5        |
| 6  | SV Andrian           | 2        | 1        | 0        | 1        | 3        | 7 : 8        |
| 7  | <b>AFC Terlan</b>    | <b>2</b> | <b>0</b> | <b>1</b> | <b>1</b> | <b>1</b> | <b>3 : 5</b> |
| 8  | SV Ritten Sport      | 1        | 0        | 0        | 1        | 0        | 1 : 8        |
| 9  | Bozner FC            | 2        | 0        | 0        | 2        | 0        | 6 : 9        |
| 10 | SG Eggental          | 2        | 0        | 0        | 2        | 0        | 1 : 7        |

# Alarmstudio

Sicherheitssysteme

Einbruchmeldeanlagen  
Brandmeldeanlagen  
Videoüberwachungsanlagen  
Telefonanlagen  
Strukturierte Netzwerke

39018 Terlan - Hauptstrasse 40  
Tel. 0471 257749 - Fax 0471 258521  
E-Mail: info@alarmstudio.it

**Bahnhof Bar**  
**Bar Stazione**  
by Stefano

39018 Terlan - Terlano  
Dr.-Weiser-Platz 5  
P.zza Dott. Weiser 5  
Tel. 333 8826262

WinforLife  
**SuperEnalotto**

Ricariche cellulari  
**Matchpoint**

## Rund um den heutigen Spieltag

Sonntag, den 27.09.2015 um 15.30h in Terlan gegen SV Kastelbell/Tschars

|    |                    | SP       | S        | U        | N        | PKT       | +/-          |
|----|--------------------|----------|----------|----------|----------|-----------|--------------|
| 1  | <b>Terlan</b>      | <b>4</b> | <b>3</b> | <b>1</b> | <b>0</b> | <b>10</b> | <b>9 : 1</b> |
| 2  | Nals               | 4        | 2        | 2        | 0        | 8         | 6 : 3        |
| 3  | Moos               | 4        | 2        | 2        | 0        | 8         | 8 : 6        |
| 4  | Sarntal            | 4        | 2        | 1        | 1        | 7         | 7 : 3        |
| 5  | Riffian Kuens      | 4        | 2        | 1        | 1        | 7         | 5 : 3        |
| 6  | Kastelbell Tschars | 4        | 2        | 1        | 1        | 7         | 6 : 5        |
| 7  | Aldein             | 4        | 2        | 0        | 2        | 6         | 6 : 9        |
| 8  | Gargazon           | 4        | 1        | 2        | 1        | 5         | 5 : 5        |
| 9  | Schluderns         | 4        | 1        | 1        | 2        | 4         | 5 : 4        |
| 10 | Schlanders         | 4        | 1        | 1        | 2        | 4         | 4 : 5        |
| 11 | Neumarkt           | 4        | 1        | 1        | 2        | 4         | 4 : 6        |
| 12 | Kaltern            | 4        | 1        | 0        | 3        | 3         | 5 : 8        |
| 13 | Auer               | 4        | 1        | 0        | 3        | 3         | 4 : 8        |
| 14 | Mals               | 4        | 0        | 1        | 3        | 1         | 4 : 12       |

### Die heutigen Begegnungen



Aldein (7.) - Schlanders (10.)  
Gargazon (8.) - Neumarkt (11.)  
Moos (3.) - Nals (2.)  
Riffian/Kuens (5.) - Mals (14.)  
Sarntal (4.) - Kaltern (12.)  
Schluderns (9.) - Auer (13.)

### Der heutige Gegner:

Nach dem Abstieg aus der 1. Amateurliga in der Saison 2009/2010 hat Kastelbell/Tschars drei Jahre gebraucht um wieder aufzusteigen. In der Saison 2010/2011 erreichte die Mannschaft Platz 5 und in der darauffolgenden Saison Platz 9 in der 2. Amateurliga, ehe dann 2012/2013 der Aufstieg geschafft wurde.Im ersten Jahr nach dem Aufstieg lief es gut, ein sicherer Platz im Mittelfeld, Platz 7 war es am Ende. Letzte Saison dann noch eine Steigerung Platz 4 mit 41 Punkten, 7 Punkte hinter Terlan auf Platz 3

Auch in der laufenden Saison hat sich Kastelbell /Tschars in der oberen Tabellenhälfte angesiedelt, 2 Siege, 1 Unentschieden und eine Niederlage bedeuten aktuell Platz 6, wobei es nur am Torverhältnis liegt, dass sich die Mannschaft nicht noch weiter vorne befindet.

Die Mannschaft kommt von zwei Siegen in Folge und sollte keinesfalls unterschätzt werden, wir erwarten ein ausgeglichenes und spannendes Spiel, wobei aber der Heimvorteil für Terlan sprechen sollte.



**Bioland**  
ÖKOLOGISCHER LANDBAU

partyservice  
Magerwurst

Echter BauernSpeck  
Einheimisches Fleisch

**Metzgerei NIGG** - Terlan  
Karl-Atz-Platz, 3 - Tel. 0471 257 128

Expan Bauelemente : Elektro Holzmann

Expan Bauelemente : Untersulzner

**EXPAN** SRL GmbH  
I-39018 TERLAN - TERLANO (BZ)  
Andrianerweg 22 via Andriano  
Tel. 0471/257723 Fax. 0471/257822

BAUSYSTEME  
FÜR INDUSTRIE UND GROSSBAUTEN

ISO 9002  
ICM





**VERKAUF & REPARATUREN**  
FAHRRADZUBEHÖR & BEKLEIDUNG  
FAHRRADVERLEIH

**VENDITA & RIPARAZIONI**  
ACCESSORI PER BICI & ABBIGLIAMENTO  
NOLEGGIO BICI

Nals / Nalles - Tel. 0471 - 678 225  
[www.tobike-nals.it](http://www.tobike-nals.it)



**Terlan (BZ) · T. 0471 93 94 08 · E. [info@muellertiefbau.it](mailto:info@muellertiefbau.it)**



**Zimmerei**  
Spitaler Robert

Herstellung und Montage von:

- Treppen & Umzäunungen
- Dachdekarbeiten & Balkone
- Dachstühle & Dachsanierungen

39018 Terlan - Dr. Anton Mayrweg 2  
Tel. + Fax 0471 258 168 - Handy: 339 739 87 54



**BIG BEN**  
Clean Service

**REIFENSERVICE**

TEL. 0471 1 88 67 69

facebook.com/bigbennals facebook.com/BBRentNals



**SOALI**  
VILPIAN

www.soali.it

### Freizeit - VSS: Auswärtsniederlage im Passeiertal

Bei widrigen Wetterbedingungen war unsere Mannschaft in **St. Leonhard/Passeier** zu Gast. So brauchten auch beide Teams einige Zeit bis sie zu Torchancen kamen. Die erste Möglichkeit der Terlaner hatte Lanthaler Patrick nach ca. einer Viertelstunde, aber sein Heber ging knapp am Tor vorbei. Wenige Minuten später verfehlte ein Schuss von Pardatscher Julian ebenfalls das Ziel nur um wenige Zentimeter. Kurz vor der Pause ließen die Passeierer zwei Großchancen ungenutzt, sodass es zur Pause noch 0 - 0 stand. In der 2. Hälfte konnte unser Torhüter **Seebacher Georg (im Bild rechts)** bei einer Doppelchance der Hausherren noch klären. In der 56. Minute war er bei einem Weitschuss der Gegner aus ca. 30 Metern aber machtlos (1 - 0) Die Passeierer ließen nicht locker und erhöhten kurze Zeit danach mit einem trockenen Schuss ins lange Eck auf 2 - 0 (68.). Unsere Mannschaft versuchte noch zurückzukommen, doch mehr als das 1 - 2 durch ein Kopfballtor von Singer Wolfgang in der 88. Minute schaute nicht heraus.



### U13 - VSS: Zwei Niederlagen zum Auftakt

Zum Auftaktspiel dieser neuen Meisterschaft 2015-2016 waren wir mit der Mannschaft Spg. Etschtal U 13 in Vöran bei der **Spg. Mölten/Vöran** zu Gast, schon mit gemischten Gefühlen fuhren wir dort hin. Durch die körperlichen und auch technischen starken Gegner gab es in der 1. Hälfte keine Durchkommen. Nur durch einen unglücklichen Rückpass, schenkten uns die Gegner einen Eckball, den wir zur Tormöglichkeit nutzen wollten. In der 2. Hälfte stellte der Trainer Gottardi Alessandro die Mannschaft um, mit Erfolg. Unsere Jungs spielten gute Aktionen, kamen dem gegnerischen Tor näher, somit gelang uns auch der Ehrentreffer, Zuspriel von Simon Messner von der linken Seite auf Maximillian Egger der nicht lange fackelte und mit einem präzisen Schuss unter der Querlatte dem Tormann keine Chance ließ. Kurz zuvor war es **Andrea Gottardi (im Bild rechts)** der einen Elfer hielt. Die übrigen 10 Minuten lief das Spiel im Mittelfeld aus, da unsere Gegner mit dem Spielergebnis zufrieden waren und bei uns die Luft raus war, mussten wir mit einer bitteren Niederlage nach Hause fahren.



|   |                            | SP       | S        | U        | N        | PKT      | + / -        |
|---|----------------------------|----------|----------|----------|----------|----------|--------------|
| 1 | ASV Marling                | 3        | 2        | 1        | 0        | 7        | 10 : 5       |
| 2 | ASV Hinterulten            | 3        | 2        | 0        | 1        | 6        | 12 : 5       |
| 3 | Maia Staff                 | 3        | 2        | 0        | 1        | 6        | 5 : 1        |
| 4 | ASC Schenna/Junioren       | 3        | 2        | 0        | 1        | 6        | 9 : 9        |
| 5 | Lokomotive Mortin          | 2        | 1        | 0        | 1        | 3        | 3 : 5        |
| 6 | ASC Passeier               | 2        | 1        | 0        | 1        | 3        | 3 : 5        |
| 7 | FZC Seitenstechen          | 3        | 1        | 0        | 2        | 3        | 3 : 10       |
| 8 | <b>Sturmtruppen Terlan</b> | <b>2</b> | <b>0</b> | <b>1</b> | <b>1</b> | <b>1</b> | <b>2 : 3</b> |
| 9 | SV Ulten/Raiffeisen        | 3        | 0        | 0        | 3        | 0        | 4 : 8        |

Patrick Lanthaler's Lupfer ging übers Tor



**Impressum:**  
**Herausgeber:** AFC Terlan  
**Redaktion:** H. Pellegrin, E. Albenberger  
**Autoren:** E. Albenberger, L. Hinrichs, M. Albenberger, K. Lintner, A. Reinalter, M. Demichiel, H. Unterhauser, G. Boratti und S. Fracaro.

Das erste Heimspiel gegen **Jenesien** war insgesamt von beiden Mannschaften ein schwaches Fussballspiel. In der 1. Halbzeit wurden wir in unseren Spielhälfte eingeschnürt und kamen kaum ans gegnerische Tor, im Gegenteil durch einigen Abwehrfehler ermöglichten wir dem Gegner mehrere Torchancen und gerieten in der 14. Minute durch einen Eckball-Kopfballtor in Rückstand. Durch einen fragwürdigen Elfmeter erhöhten die Gegner vor der Pause auf 2 - 0.

In der 2. Spielhälfte wollten wir den Rückstand wettmachen, kamen durch stärkeren Einsatz dem gegnerischen Tor näher jedoch ohne Erfolg, im Gegenzug nutzen unsere Gegner die Fehler unserer Hintermannschaft eiskalt aus und erhöhten erneut. In den Schlussminuten gelang **Ralph Raffl (im Bild links)** der Ehrentreffer mit einem eleganten Dribbling und einen satten Schuss.



|    |                      | SP       | S        | U        | N        | PKT      | + / -         |
|----|----------------------|----------|----------|----------|----------|----------|---------------|
| 1  | Bozner FC            | 2        | 2        | 0        | 0        | 6        | 17 : 0        |
| 2  | Mölten/Vöran         | 2        | 2        | 0        | 0        | 6        | 16 : 1        |
| 3  | Jenesien             | 2        | 1        | 1        | 0        | 4        | 9 : 3         |
| 4  | Kalterer SV          | 2        | 1        | 1        | 0        | 4        | 6 : 3         |
| 5  | Neugries             | 1        | 1        | 0        | 0        | 3        | 6 : 1         |
| 6  | Fran./GirL./St.Pauls | 2        | 1        | 0        | 1        | 3        | 3 : 9         |
| 7  | Aldein Petersberg    | 1        | 0        | 0        | 1        | 0        | 1 : 4         |
| 8  | Sarnatal             | 2        | 0        | 0        | 2        | 0        | 2 : 9         |
| 9  | Weinstrasse Süd      | 2        | 0        | 0        | 2        | 0        | 0 : 10        |
| 10 | <b>Spg. Etschtal</b> | <b>2</b> | <b>0</b> | <b>0</b> | <b>2</b> | <b>0</b> | <b>2 : 22</b> |



Ganzjährig geöffnet  
Eis  
Kuchen & kleine Imbisse

Niederthorstr. 11 / 39018 Terlan / 0471 257 538



via Buozzi Str. 18 A  
Bolzano - Bozen



**LA VETROMAGIA**  
DAS FENSTERWUNDER

**CLASSIC PLUS**

Spezialprodukt zur Reinigung und gleichzeitigen Versiegelung von Fenstern  
Detergente per vetri con effetto brillantante, sigillante ed antistatico

Erhältlich bei / rivenditore: Werner Holzmann, Terlan / Terzano



Vollautomatische Produktionssteuerung und Rückverfolgbarkeit

[www.topcontrol.it](http://www.topcontrol.it) | Via Enzenbergweg 24/A | I-39018 Terlan



**TopControl**  
AUTOMATION AND CONTROL SYSTEMS

Ohne Dreck und ohne Ärger: In nur fünf Tagen wird Ihr altes Bad zur Wohlfühl-Oase

**NEU!**



Beschichten statt austauschen: Boden, Fliesen, Badewanne, das ganze Bad wie neu ohne Herausreißen von Fliesen oder Wanne! Mehr Informationen unter: [www.badtechnik.it](http://www.badtechnik.it)

**Telefon 0471095081 - 3386357395**  
Mittelberger & Lotz GmbH - [info@badtechnik.it](mailto:info@badtechnik.it)



## C-Jugend - Lega: Mit zwei Niederlage gestartet

Mit einer Niederlage starte unsere neu geformte C-Jugend Mannschaft der Spielgemeinschaft Etschtal gegen **Olimpia Holiday Meran** in die Meisterschaft. Die Mannschaft, welche aus Spielern aus Terlan, Siebeneich, Andrian und Nals des Jahrgangs 2004 besteht, begann gegen den favorisierten Gegner sehr engagiert, geriet aber in der 10. Minute in Rückstand. Kurz vor der 1. Pause glich **Timo Seebacher (im Bild rechts)** durch ein schön herausgespieltes Tor aus. Im 2. Drittel taten wir uns bedeutend schwerer und zogen mit 0 - 3 den Kürzeren. Im Schlussspiel setzte das Team nochmals alles daran um das Spiel zu unseren Gunsten zu drehen, doch ein unnötiger Elfmeter warf uns aus der Bahn. Fabian Seebacher, Thomas Clementi und Alexander Oberhofer fanden zwar noch Chancen vor, blieben aber erfolglos. Die Meraner spielten cleverer und erzielten 5 Minuten vor Schluss den 2 - 0 Endstand. Das bessere Team aus Meran sicherte sich somit mit dem Ergebnis von ( 3 - 1 ) die ersten 3 Punkte.



In den ersten 10 Minuten gelang es uns gut mit der spielerisch starken **Obermaier** Mannschaft mitzuhalten. Erst nach einem unterschätzten langen Ball knackten diese in der 11. Minute unsere Abwehrreihe. Die Innenverteidigung verschätzte sich, und der wieselflinke Stürmer ließ dem etwas zu spät aus dem Tor kommenden Torwart keine Chance. Nur vier Minuten später mussten wir auf ähnlich Weise auch den 2. Treffer hinnehmen.

In Drittel 2 hatten wir weiterhin große Probleme mit den zwei schnellen Obermaier Stürmern und diese legten gleich drei Treffer nach.

Im Schlussspiel wussten wir uns am besten zu verkaufen und probierten couragiert mitzuspielen. Zweimal aber verschenkten wir leichtfertig einen bereits sicher eroberten Ball und beide male zappelte der Ball im Netz. Trotzdem spielten wir jetzt mutiger nach vorne und Alex Lezuo, Timo Seebacher und Marvin Bergamo zeigten einige Male ihr Können auf. **Alex Lezuo (im Bild rechts)** umkurvte nach einem



tollen Steilpass von Timo den herausstürmenden Torwart und erzielte den verdienten Anschlusstreffer. Leider war es wieder ein unnötiger Elfmeter, der unsere Euphorie zunichte machte, und drei Minuten vor Schluss erzielte Obermaier auch noch den unbedeutenden 4. Treffer. Trotzdem Kompliment an meine Mannschaft, welche trotz Unterlegenheit über die gesamte Spielzeit versucht hat, spielerisch mitzuhalten.

|                         | SP | S | U | N | PKT | +/-   |
|-------------------------|----|---|---|---|-----|-------|
| 1 Tschermers Marling    | 2  | 2 | 0 | 0 | 6   | 6 : 1 |
| 2 Algund Raiffeisen     | 2  | 2 | 0 | 0 | 6   | 6 : 1 |
| 3 Obermaier             | 2  | 1 | 0 | 1 | 3   | 4 : 2 |
| 4 Olimpia Holiday       | 2  | 1 | 0 | 1 | 3   | 3 : 4 |
| 5 Partschins Raiffeisen | 2  | 1 | 0 | 1 | 3   | 2 : 4 |
| 6 St. Martin Passeier   | 0  | 0 | 0 | 0 | 0   | 0 : 0 |
| 7 Passeiertal           | 1  | 0 | 0 | 1 | 0   | 1 : 3 |
| 8 Latsch                | 1  | 0 | 0 | 1 | 0   | 1 : 3 |
| 9 Spg. Etschtal         | 2  | 0 | 0 | 2 | 0   | 1 : 6 |

## Junioren - Lega: Unglückliche Niederlage und ein souveräner Sieg

Die Anfangsphase im Spiel gegen **Kaltern** war geprägt vom gegenseitigen Abtasten. In der 18. Minute die erste Möglichkeit der Terlaner, doch der Freistoß von Hannes Unterhauser ging in die Mauer. Wenige Minuten später verpasste Lukas Palese knapp per Kopf. Beim direkten Gegenzug verfehlte Kalterns Flügel das Tor. Robin Gagliardi schoss in der 26. Minute einen Freistoß aus aussichtsreicher Position in die Mauer. Wenige Minuten später machte es **Patrick Huber (im Bild rechts)** besser, als er einen Elfmeter nach Foul an Viktor Vieider, ins linke untere Eck versenkte. In der 35. Minute nutze Kaltern Unstimmigkeiten in der Terlaner Defensive und konnte ausgleichen. Damit ging es mit 1 - 1 in die Pause. Nach der Pause versuchte es Hannes Unterhauser mit einem Schuss aus der Drehung, der ging jedoch knapp übers Tor. In der 51. Minute ging Kaltern mit 2 - 1 in Führung, nachdem deren Stürmer aus sehr abseitsverdächtigter Position allein vor Claudio Cascone auftauchte und erfolgreich abschloss. Nach 10 minütiger Schockstarre der Terlaner probierte es Robin Gagliardi zweimal, scheiterte jedoch. In der 65. Minute kam Terlan zum Ausgleich durch Lukas Palese. In der Folge kam es zu mehreren Chancen auf beiden Seiten. Hannes Unterhauser scheiterte am gegnerischen Torwart. Claudio Cascone konnte mit den Fingerspitzen einen Freistoß an die Latte lenken. In der Nachspielzeit fiel die Entscheidung zu Gunsten der Kalterer. Der Kalterer Stürmer konnte eine Hereingabe in den Strafraum aus 11 Metern verwerten. Damit verlor unsere Mannschaft unglücklich mit 2 - 3.



Im Auswärtsspiel gegen **Bozner Boden** agierte unsere Mannschaft mit den pfeilschnellen Angreifern, Viktor Vieider, Philipp Kofler und Lukas Lintner, welche die Abwehr der Heimmannschaft vor unlösbare Probleme stellte. Die Pässe aus dem Mittelfeld von Robin Gagliardi, Tobias Adami und Mattia Di Tondo, führten immer wieder zu guten Chancen. In der 14. Minute konnte **Lukas Lintner (im Bild links)**, nur noch durch ein Foul im Strafraum gestoppt werden. Viktor scheiterte aber mit dem fälligen Elfmeter am Torwart. Zwei Minuten später war es wieder Viktor, welcher auf das leere Tor schoss, aber den auf der Torlinie liegenden Philipp Kofler traf und dieser somit die Führung verhinderte. In der 23. Minute lief Lukas Lintner nach tollem Pass von Robin auf das gegnerische Tor zu, umspielte den Torwart und schoss



zum 1 - 0 ein. Sieben Minuten später war es wieder Lukas, der, diesmal auf Vorarbeit von Viktor, aus kurzer das 2 - 0 markierte. Es ging im 7-Minuten Rhythmus weiter. Nun war es Mattia, der mit einem Elfmeter, Viktor wurde gefoult, den 3 - 0 Pausenstand fixierte. Nach dem Pausentee passierte nicht mehr viel. Max Nocker erzielte nach einem Eckball den 4 - 0 Endstand.

|                        | SP | S | U | N | PKT | +/-    |
|------------------------|----|---|---|---|-----|--------|
| 1 Schlanders           | 3  | 3 | 0 | 0 | 9   | 12 : 5 |
| 2 St. Pauls            | 3  | 2 | 1 | 0 | 7   | 13 : 3 |
| 3 Spg. Etschtal        | 3  | 2 | 0 | 1 | 6   | 13 : 6 |
| 4 Weinstrasse Süd      | 3  | 2 | 0 | 1 | 6   | 8 : 5  |
| 5 Kalterer Fussball    | 3  | 2 | 0 | 1 | 6   | 8 : 6  |
| 6 Latsch               | 2  | 1 | 1 | 0 | 4   | 12 : 3 |
| 7 Passeiertal          | 3  | 1 | 1 | 1 | 4   | 8 : 7  |
| 8 Bolzano 1996         | 2  | 1 | 0 | 1 | 3   | 2 : 10 |
| 9 Prad am Stilfserjoch | 2  | 0 | 1 | 1 | 1   | 3 : 5  |
| 10 Bozner Boden        | 2  | 0 | 0 | 2 | 0   | 1 : 9  |
| 11 Aldein/Petersberg   | 3  | 0 | 0 | 3 | 0   | 3 : 13 |
| 12 Meran               | 3  | 0 | 0 | 3 | 0   | 6 : 17 |

## IHR PARTNER FÜR DIE METALLVERARBEITUNG

Bergwerkweg 7  
39018 Terlan

info@unterholzner.it  
Tel: 0471 256 196



## facharztpraxis - ambulatorio specialistico dr. markus kleon

Romstraße 85 - Via Roma 85  
I-39014 Burgstall - Postal  
Tel. 0473 055778 - Fax 0473 055777  
info@drkleon.com  
www.drkleon.com



georg obereschmied  
info@go-physio.it



verena@physiotherapie-guffler.eu

orthopädie - ortopedia  
unfallchirurgie - traumatologia  
sporttraumatologie - traumatologia dello sport  
physiotherapie - fisioterapia





**ZÖGGER ALFRED**  
BODENLEGER

Holzböden, PVC-Designböden, Teppichböden  
Verlegen von Holz-PVC- und Teppichböden - schleifen und versiegeln von Holzböden

Versenerweg 56 - 39010 Mitten (BZ)  
Tel./Fax (+39) 0471 668 402 - Handy (+39) 349 560 06 74  
alfred.zoeggeler@rolmail.net

**BAUPROFIL GMBH**  
des Berger Thomas  
39018 Tisens - Longnui 89/W

Handy 335 137 0937

TERLAN **ESSO** TERLANO

**J. OBERRAUCH KG**

24 h CAR WASH

REIFENZENTRUM  
CENTRO GOMME  
0471 257 224

**ELEKTRO WALTER**

Bahnstraße 29 / Via Stazione 29  
39018 Terlan / Terlan (BZ)  
T. 0471 238 061 - F. 0471 238 305  
333 74 84 145 - info@elektrowalter.info

Elektroinstallationen, Reparaturen, TV- + SAT-Anlagen, Staubsaugeranlagen, Autom. Toranlagen, Erdungs- und Blitzschutzanlagen, Brandmeldeanlagen

impianti elettrici, riparazioni, antenne TV + SAT, impianti aspirapolvere, centralizzati, cancelli automatici, impianti di rivelazione incendi

## A-Jugend - Lega: Eine Niederlage und ein Unentschieden zum Auftakt

Beim 1. Spiel der diesjährigen Meisterschaft war die Mannschaft des **A.F.C. Tirol** zu Gast in Nals. Mit einer leider wenig überzeugenden Leistung ist unsere Mannschaft in diese neue Saison gestartet. Der Spielaufbau gestaltete sich sehr behäbig und die Torabschlüsse zu ungenau. In der zwölften Spielminute kam ein ungenauer Pass im zentralen Mittelfeld nicht an, der Spieler aus Dorf Tirol reagierte am Schnellsten und schloss mit einem platzierten Weitschuss ab, der knapp unter der Querlatte im Tor landete, 0 - 1. Unsere Truppe versuchte zu reagieren, aber leider war man vor dem gegnerischen Tor zu ungestüm, es sollte kein Tor gelingen. Wiederum durch einen krassen Fehler in der Hintermannschaft verschenke man leichtsinnig den Ball und der Mittelstürmer präsentierte sich mutterseelenalleine vor **Alessandro Bandoni (im Bild)** und schloss in der 28. Spielminute zum 2 - 0 Halbzeitstand ab. Die Mannschaft wollte in der 2. Halbzeit zurück ins Spiel kommen, es gelang auch in der 52. Minute durch Schöpf Manuel der Anschlusstreffer zum 1 - 2, aber mehr war dann leider in der hektischen Schlussphase nicht mehr drinnen, die Niederlage war somit besiegelt.



Im Auswärtsspiel gegen **Schlanders** haben sich die Spieler viel vorgenommen, sie wollten schließlich nach der Niederlage im 1. Spiel endlich punkten. Aber leider begann unsere Truppe sehr zaghaft und träge, der Gegner diktierte in der Anfangsphase das Geschehen. Folgerichtig fing man sich dann auch in der 27. Minute den Gegentreffer ein. Ein langer Pass auf die linke Angriffsseite der Schlanderser brachte unsere gesamte Defensive aus dem Gleichgewicht und mit einem gefühlvollen Schuss an der Strafraumgrenze ins lange Eck markierte der Schlanderser Flügelspieler das 1 - 0 für die Heimmannschaft. Unsere Jungs versuchten zwar gleich zu reagieren, es sollte aber leider vor dem Halbleitpfiff nicht mehr viel gelingen. Nach der Pause waren unsere Spieler wie ausgewechselt, da vielleicht auch der Gegner das Tempo um mindestens einen Gang zurückgeschaltet hatte. Auf einmal lief der Ball wie es dem Trainer lieb ist und man erspielte sich auch die eine oder andere Tormöglichkeit. Eine davon konnte **Alex Corso (im Bild)** in der 51. Minute mit einem satten Schuss zum 1 - 1 verwandeln. Nun war es ein total anderes Spiel, wir ließen Ball und Gegner laufen, aber mehr konkretes spricht Torerfolg war leider nicht drinnen. Letztendlich endete das Spiel mit einem alles in allem leistungsgerechten Unentschieden.



|    |                      | SP       | S        | U        | N        | PKT      | +/-          |
|----|----------------------|----------|----------|----------|----------|----------|--------------|
| 1  | Tirol                | 2        | 2        | 0        | 0        | 6        | 8 : 1        |
| 2  | Schenna              | 2        | 2        | 0        | 0        | 6        | 5 : 1        |
| 3  | St. Pauls            | 2        | 2        | 0        | 0        | 6        | 4 : 0        |
| 4  | Jugend Neugries      | 2        | 2        | 0        | 0        | 6        | 5 : 2        |
| 5  | Schlanders           | 2        | 1        | 1        | 0        | 4        | 5 : 2        |
| 6  | Passeiertal          | 2        | 1        | 0        | 1        | 3        | 5 : 4        |
| 7  | Obermais             | 2        | 1        | 0        | 1        | 3        | 2 : 3        |
| 8  | <b>Spg. Etschtal</b> | <b>2</b> | <b>0</b> | <b>1</b> | <b>1</b> | <b>1</b> | <b>2 : 3</b> |
| 9  | Ulten Raiffeisen     | 2        | 0        | 0        | 2        | 0        | 1 : 5        |
| 10 | Mals                 | 2        | 0        | 0        | 2        | 0        | 0 : 4        |
| 11 | Gargazon             | 2        | 0        | 0        | 2        | 0        | 2 : 7        |
| 12 | Eyrs                 | 2        | 0        | 0        | 2        | 0        | 2 : 9        |

## B-Jugend - Lega: Ein Sieg im ersten Spiel

Die Mannen um Kapitän Jannis Dipoli gingen konzentriert gegen **Auer** ins Spiel. Einen überlegten Pass von Leo Paoli ließ Max Gruber geschickt auf Josué Rossi weiterlaufen, der mit einem satten Schuss ins kurze Eck vollstreckte. Obgleich der Führung agierte unsere Mannschaft nervös. Ein Eckball der Auerer bedeutete deren erste Chance und sogleich den 1 - 1 Ausgleich. Nur langsam fanden wir wieder ins Spiel. Zunächst verzogen Patrick Soligo und Tommy Thaler knapp. Dann wie aus dem Nichts ein weiterer Abschlag von Martin Pircher, Max Gruber schaltete schnell und lupfte den Ball mustergültig über den herauseilenden gegnerischen Torwart. In der zweiten Hälfte wurde wieder Fußball gespielt. Patrick S. tankte sich gegen zwei Gegner durch, bediente Fabian Töll, der schön auf Josué R. auflegte: 3 - 1 Führung. Das 4 - 1 war ein fußballerisches Schmankerl: Leonardo Paoli bediente Jannis Dipoli, der ideal Nick Stimpfl in Szene setzte, und der wiederum mit einem satten Diagonalpass auf Fabian Töll spielte, der den Ball unter die Querlatte drosch. Kurz darauf ein idealer Lochpass von Josué R. auf Nick Stimpfl, der gegen die Laufrichtung des Torwarts in Torjägermanier vollstreckte.



Fabian Töll Torschütze zum 4 - 1 Endergebnis



Max Gruber Torschütze zum 2 - 1 Halbzeit-Ergebnis



Josué Rossi 2-facher Torschütze

|    |                      | SP       | S        | U        | N        | PKT      | +/-          |
|----|----------------------|----------|----------|----------|----------|----------|--------------|
| 1  | Voran Leifers        | 2        | 2        | 0        | 0        | 6        | 8 : 1        |
| 2  | St. Pauls            | 2        | 1        | 1        | 0        | 4        | 14 : 2       |
| 3  | Laugen               | 2        | 1        | 1        | 0        | 4        | 6 : 4        |
| 4  | <b>Spg. Etschtal</b> | <b>1</b> | <b>1</b> | <b>0</b> | <b>0</b> | <b>3</b> | <b>5 : 2</b> |
| 5  | Eppan                | 2        | 1        | 0        | 1        | 3        | 9 : 4        |
| 6  | Virtus Don Bosco B   | 2        | 1        | 0        | 1        | 3        | 4 : 8        |
| 7  | Olimpia Holiday      | 1        | 0        | 1        | 0        | 1        | 1 : 1        |
| 8  | Neumarkt             | 2        | 0        | 1        | 1        | 1        | 1 : 8        |
| 9  | Auer                 | 1        | 0        | 0        | 1        | 0        | 2 : 5        |
| 10 | Meran                | 1        | 0        | 0        | 1        | 0        | 0 : 12       |
| 11 | Tramin Fussball      | 2        | 0        | 0        | 2        | 0        | 3 : 6        |

**KAROSSERIE GEIER**

Reparatur aller Automarken / Oldtimerrestaurierungen / Abschleppdienst

39018 Terlan / Bergwerkweg Nr. 5 / Tel. 0471 257 169 - Fax. 0471 258 752  
E-Mail: karosseriegeier@rolmail.it

**ZUM HIRSCHEN**

Nalser Straße 22 Via Nalles  
39018 Vilpian | Vilpiano  
T +39 0471 678 533  
E info.zumhirschen@gmail.com

Mo - Sa / Lu - Sa  
11.00 - 14.40, 17.30 - 1.00

Sonntag Ruhetag  
Domenica chiuso

**STEIN-DESIGN**

Pflasterarbeiten ■ Porphyverlegung ■ Außengestaltung

Andreas Thaler / Klaus 38, 39018 Terlan / T. 339 604 78 78

**IMPREXA**

WERBUNG die ANSPRICHT.

imprexa.com

**schwarz reisen**

Komfort. Urlaub. Erleben.

Jetzt auch Führung des Reisebüros

des Harald Schwarz & Co. KG  
Terlan (BZ) - Tel. 335-8155300  
info@schwarzreisen.it - www.schwarzreisen.it

**Profanter Philipp**

Heizungs-, Sanitär- und Solaranlagen

Unterkreuth 2  
39018 Terlan  
Tel. 339 1388887  
philipp.profanter@hotmail.com

**WAREMA Rollläden**

**SONNTEX**  
SONNENMARKISEN - ROLLÄDEN

Sonne, Sonne, Sonne,  
Weil Sie sich den  
besten Sonnenschutz verdienen...

Sonnentex • Bozner Straße 63 • 39057 Frangart (BZ)  
Tel. 0471 631270 • Fax 0471 631269  
info@sonntex.it • www.sonntex.it

**www.afc-terlan.com**

Hier können alle Ergebnisse und ausführlichen Spielberichte unserer Mannschaften nachgelesen werden. Gib uns ein „Gefällt mir“ und Du bist immer auf dem Laufenden